

<<口译进阶教程>>

图书基本信息

书名：<<口译进阶教程>>

13位ISBN编号：9787301144398

10位ISBN编号：7301144393

出版时间：2009-3

出版时间：北京大学出版社

作者：梅德明 主编

页数：378

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<口译进阶教程>>

### 内容概要

自2006年起，教育部批准在部分高校试行翻译专业本科教育。

我们清楚地意识到，国内现有的教材显然难以满足四年制的翻译专业教学。

因此，编写一套适合我国翻译专业本科阶段多学期教学、体系完整的口译教材成了当务之急。

这套《口译进阶教程》就是在此背景下应运而生。

“经典性与时代性相结合，典型性与广泛性相结合，专业性和通用性相结合，真实性和参阅性相结合，语言结构与交际功能相结合，专业知识与口译技能相结合”的编写原则。

“博采众长，精道为重；趋实避虚，剪裁致用；隐括情理，凝练字句”的编写风格。

根据口译工作的时代要求和职业特点而选材。

依据口译教学的目的和学习规律而编写。

## &lt;&lt;口译进阶教程&gt;&gt;

## 书籍目录

编者的话第1单元 人口大计 同传技能 同声传译的性质与定义 同传贴士 接受同传任务 参考译文第2单元 生态环境 同传技能 同传译员的素质 同传贴士 同传译员的装备 参考译文第3单元 文化交流 同传技能 同传的设备及标准 同传贴士 同传中的人际关系 参考译文第4单元 自然资源 同传技能 影子练习 同传贴士 同传后的任务 参考译文第5单元 国家安全 同传技能 顺句驱动 同传贴士 同传译员的工作状态 参考译文第6单元 教育论坛 同传技能 断句 同传贴士 同传设备的正确使用 参考译文第7单元 信息技术 同传技能 同传中的等待 同传贴士 同传与交传的比较(1) 处理模式的比较 参考译文第8单元 生物科技 同传技能 口译中出现的重复问题 同传贴士 同传与交传的比较(2) 源语干扰 参考译文第9单元 招商引资 同传技能 预测 同传贴士 同传与交传的比较(3) 时间限制 参考译文第10单元 知识产权 同传技能 转换 同传贴士 同传与交传的比较(4) 笔记 参考译文第11单元 金融投资 同传技能 口译中省略技巧的运用 同传贴士 同传与交传的比较(5) 记忆 参考译文第12单元 全球扶贫 同传技能 增补 同传贴士 同传与交传的比较(6) 产出 参考译文第13单元 城市管理 同传技能 视译 同传贴士 同传与交传的比较(7) 错误纠正 参考译文第14单元 妇女儿童 同传技能 带稿同传 同传贴士 同传与交传的比较(8) 听众反馈 参考译文第15单元 经济贸易第16单元 区域合作

## 章节摘录

第1单元 人口大计 当今世界和平与发展是两大主题。

要解决好这两大主题，各国首要关注的问题之一就是人口与发展问题。

联合国人口组织、各地区人口组织以及各国每年都会定期、不定期地组织人口与发展论坛及大会，讨论相关问题。

近几年的议题主要围绕以下几个方面：人口、持续经济增长和可持续发展之间的相互关系；男女平等、公平和妇女权利；家庭及其作用、权利、组成和结构；人口的增长及其结构；生殖权利和生殖健康；保健、发病率和死亡率；人口分布、城市化和国内迁移；国际迁移；人口、发展和教育；技术、研究与开发；国家行动、国际合作、与非政府组织的伙伴关系等。

人口、持续经济增长和可持续发展之间的相互关系包括：将人口问题纳入发展计划，建立人口机构和机制；人口教育和宣传方案以及妇女地位；对实现可持续发展的条件和自然资源管理；不可持续的生产和消费格局等。

目前国际社会达成共识，各国应该及时、定期地审查发展战略；发达国家在可持续消费和废物管理方面要起带头作用；将发展人力资源作为可持续发展的条件；监测和评估妇女的教育、技能发展和法律及经济权利；优先向脆弱人群提供就业、技术和生殖健康服务；加强粮食保障的各项政策、方案和公平贸易关系；有利于建立更加有利的贸易和投资气候的各种政治需要等。

家庭的作用、权利、组成和结构问题包括：提高父母的创收能力及获得非救济性收入的能力；监测社会和经济政策对家庭福利的影响；强化家庭养育其成员的能力以及数代同堂家庭在这方面的潜力；对受害于战争、自然灾害和人权受到践踏的家庭给予较大关注；协助处于特别困难境况下的人建立类似家庭的联系。

人口增长及其结构方面的问题包括：满足青少年的各种需求及老龄化等问题；国际社会和各国政府强化反对对儿童进行经济剥削的法律和反对各种形式的虐待和忽视儿童，满足流落街头儿童的需要；消除对年轻孕妇的歧视；注意土著人对于人口与发展的独特观点，增进对土著人的了解，搜集有关土著人的数据资料，保护土著人赖以生存的文化和资源。

人口分布、城市化和国内迁移问题包括：宏观经济措施中的重点在于农村发展，工业和商业应从城市向农村迁移，令人不满意的迁移水平应通过农村发展的积极措施加以调整；制定管理城市的积极措施，使城市政府能够处理城市管理中的一些问题，逐步促使移民融入城市；注意国内流离失所者的需要，呼吁对他们的发展提供援助。

国际迁移问题包括：注意包括政治因素在内的国际迁移的根本原因～原籍国和迁入国的经济状况；短期迁移对原籍国的工作可能产生消极影响；关注由于全球气候变化而导致的迁移压力；保护迁移的妇女和儿童免受赞助人的虐待；迁入国有调节和控制移民进入本国领土的权利；被迫迁移所造成的不利的社会经济后果等等。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>